

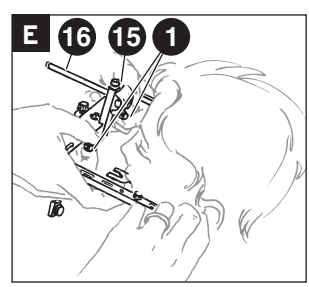
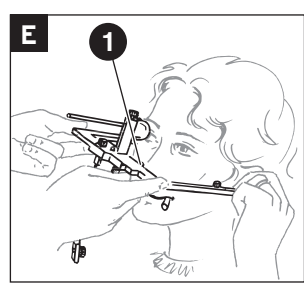
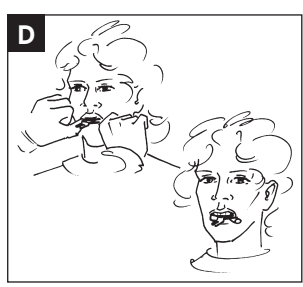
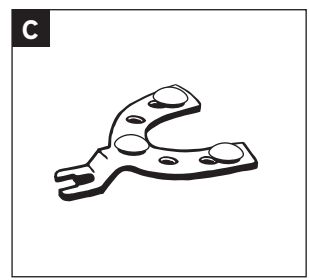
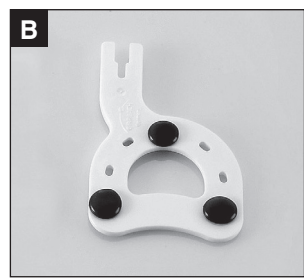
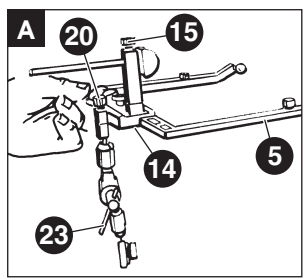
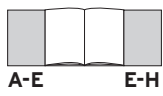
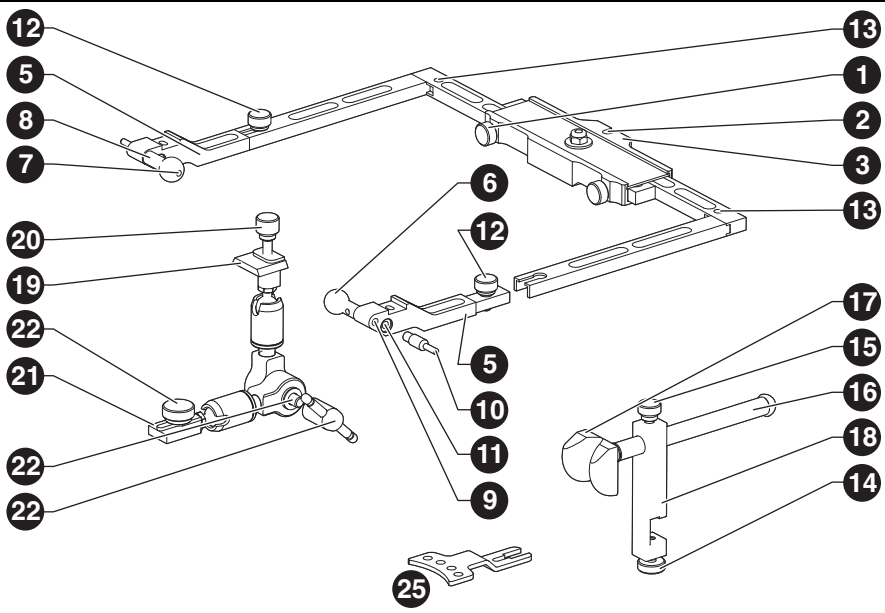
# artex® gesichtsbogen

**EL** Οδηγίες χρήσης



AMANNGIRRBACH





– Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών χρήσης –

**Λεζάντα για εικόνα 1 και εικόνα 2:**

**Τόξο προσώπου**

- 1 Βίδες στερέωσης (218606)
- 2 Υποδοχή στήριξης
- 3 Βάση Αξονικό επίπεδο
- 4 Δείκτης αξονικών επιπέδων, προαιρετικά (218610)
- 5 Φορέας δεξιά/αριστερά (ζεύγος) (218635)
- 6 Κουμπί τόξου προσώπου βιδωτό (ζεύγος) (218607)
- 7 Τρύπα κουμπιού τόξου προσώπου/μεταφορά
- 8 Τρύπα ακουστικής
- 9 Σπείρωμα κουμπιών τόξου προσώπου
- 10 Αξονικό Pin (ζεύγος) (218608)
- 11 Αξονικό Pin-Σπείρωμα
- 12 Βίδα φορέα (218616)
- 13 Σπείρωμα για τηλεσκοπικά σκέλη και δείκτη αξονικών επιπέδων

**Στήριγμα μεσόφρυδου Leipzig**

**Glabellastütze**

- 14 Βίδα στερέωσης γεφύρωσης (218692)
- 15 Βίδα γεφύρωσης (218693)
- 16 Γεφύρωση (218613)
- 17 Προσαρμοστικό μεσόφρυδου (217695)
- 18 Στήριγμα γεφύρωσης (218695)

**Στήριγμα άρθρωση**

- 19 Προσαρμοστικό για τόξο (218632)
- 20 Βίδα προσαρμοστικού (217696)
- 21 Φορέας περόνης (217633)
- 22 Βία με περιλαίμιο (217634)
- 23 Βίδα πεταλούδας κομπλέ (218696)
- 24 Βίδα πεταλούδας (218697)
- 25 Λαβή κουταλιού κυρτή (217928)

**Πίνακας περιεχομένων**

<b>1</b>	<b>Ερμηνεία συμβόλων</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Γενικές υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Κατάλληλο προσωπικό</b> .....	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Στοιχεία προϊόντος</b> .....	<b>6</b>
4.1	Προορισμός .....	6
4.2	Περιγραφή προϊόντος .....	6
4.3	Συσκευασία .....	7
4.4	Δήλωση συμμόρφωσης .....	7
<b>5</b>	<b>Τοποθέτηση του τοξου προσώπου σε πρόσωπο με σιαγόνα με δόντια</b> .....	<b>7</b>
5.1	Προετοιμασία του τόξου προσώπου	7
5.2	Δισκάριο μισα χρήση Quickbite	8
5.3	Προετοιμασία του δισκαρίου	8
5.4	Προσαρμογή του δισκαρίου στον ασθενή	8
5.5	Τοποθέτηση του τόξου προσώπου (αυθαιρέτως)	9
5.6	Κλειδώμα της θέσης στην άνω σιαγόνα με το 3-D στήριγμα άρθρωση	10
5.7	Τοποθέτηση του τόξου προσώπου σε σιαγόνα χωρίς δόντια	10
5.8	Κλειδώμα μεταφοράς (μετάδοση)	10
<b>6</b>	<b>Επεξεργασία</b> .....	<b>11</b>
<b>7</b>	<b>Εξαρτήματα/Επί μέρους στοιχεία</b> .....	<b>11</b>





## 2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Κατά τη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται πάντοτε οι παρακάτω υποδείξεις ασφαλείας:



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Δυσλειτουργίες σε περίπτωση ελαττωματικού προϊόντος!

Όταν διαπιστώσετε κάποια ζημιά ή δυσλειτουργία στο προϊόν:

- ▷ Σηματοδοτήστε το προϊόν ως ελαττωματικό.
- ▷ Εμποδίστε κάθε ενδεχομένη χρήση πριν την επισκευή της συσκευής.

## 3 Κατάλληλο προσωπικό



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Η χρήση και ο χειρισμός του προϊόντος επιτρέπονται μόνο σε ειδικό, κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

## 4 Στοιχεία προϊόντος

### 4.1 Προορισμός

Βοηθητικά μέσα για τον προσδιορισμό της προσανατολισμένης στον άξονα κρανίου θέσης της άνω γνάθου του/της ασθενούς. Αυτή η πληροφορία προορίζεται για να τοποθετηθεί στη συνέχεια στον αρθρωτήρα το μοντέλο της άνω γνάθου σε θέση προσανατολισμένη στον άξονα κρανίου.

### 4.2 Περιγραφή προϊόντος

Το προσωπικό τόξο Artex είναι τόξο κατασκευασμένο από ανοδιωμένο αλουμίνιο, το οποίο ανοίγει παράλληλα. Το παράλληλο άνοιγμα του προσωπικού τόξου χρησιμοποιείται για να εισαχθεί το προσωπικό τόξο μέσω των κουμπιών στους ακουστικούς πόρους του ασθενούς. Αυτό χρησιμεύει για την στήριξη και το κράτημα στο κρανίο του/της ασθενούς.

Μετωπικά το στήριγμα του τόξου προσώπου στο κρανίο επιτυγχάνεται με μια προσαρμόσιμη ράβδο στη γεφύρωση της μύτης με στήριγμα μεσόφρουου. Το τόξο προσώπου σταθεροποιείται έτσι στο κρανίο του/της ασθενούς μέσω στήριξης τριών σημείων (2 κουμπιά ακουστικών πόρων και στήριγμα μεσόφρουου). Ένα δισκίο τοποθετείται πάνω από μια μάζα αποτύπωσης στην οδοντοστοιχία της άνω γνάθου. Το δισκίο και το τόξο προσώπου συνδέονται πάνω από μία 3D άρθρωση (στήριγμα άρθρωσης). Η άρθρωση 3D σταθεροποιείται. Η προκύπτουσα έτσι τρισδιάστατη σχέση τοποθέτησης από το δισκίο στο τόξο προσώπου, χρησιμοποιείται για να τοποθετηθεί το μοντέλο της άνω γνάθου στον αρθρωτήρα με τρόπο προσαρμοσμένο στις ανάγκες του/της ασθενούς.





Ο φορέας [5] μπορεί να μεταφερθεί από τα αριστερά στα δεξιά. Όταν τα αξονικά ριη είναι βιδωμένα το τόξο μπορεί να τοποθετηθεί στο Κύριο σημείο των αξόνων και σ' αυτήν τη διάταξη να προσαρμοστεί κατευθείαν στον άξονα των διαρθρωτών.



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

Ορισμένα μέρη πρέπει, πριν την πρώτη χρήση, ἴπως και πριν από κάθε περαιτέρω χρήση, να κατεργάζονται με επιλεγμένες διαδικασίες.  
 ▷ Σχετικά παρακαλούμε να λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες κατεργασίας του τόξου προσώπου Artex.

**4.3 Συσκευασία**

Συμπεριλαμβάνεται τόξο προσώπου Artex (218600):

- \_ Στήριγμα άρθρωσης
- \_ Στήριγμα μεσόφρυδου
- \_ Κουμπιά τόξου προσώπου «Στάνταρ», ζεύγος
- \_ Artex Quickbite, πακέτο 10 τμχ.
- \_ Λαβή δισκαρίου

**4.4 Δήλωση συμμόρφωσης**

Η δήλωση συμβατότητας του προϊόντος παρέχεται από τον κατασκευαστή εφόσον ζητηθεί.

**5 Τοποθέτηση του τόξου προσώπου σε πρόσωπο με σιαγόνα με δόντια**

**5.1 Προετοιμασία του τόξου προσώπου A**

Συναρμολόγηση όλων των βιδωτών μερών. Έτσι ασθενής δεν επιβαρύνεται περιττά.

- ▷ Ελέγξτε αν οι φορείς [5] είναι καλά βιδωμένοι (τα κουμπιά τόξου προσώπου μέσα). Περιλαίμιο βίδας στην τρύπα κλείδωσης.
- ▷ Γερό βίδωμα της γεφύρωσης ρινός μέσω τις βίδας γεφύρωσης [14] στο τόξο.
- ▷ Ωθησε της γεφύρωσης τέρμα πίσω και στερέωση με τη βίδα γεφύρωσης [15].
- ▷ Εισάγετε το 3-D στήριγμα αρθρωτών στη κωνική οδήγηση της υποδοχής άρθρωσης [2]. Τοποθετήστε το τέρμα και στερεώστε το με τη βίδα προσαρμοστικού [20].  
 Το παξιμάδι πεταλούδας [23] πρέπει να βρίσκεται δεξιά (αριστερή πλευρά του ασθενή).
- ▷ Αναρτήστε αριστερά το 3-D στήριγμα άρθρωσης και στερεώστε ελαφρά το παξιμάδι πεταλούδας [23].



▷ Όταν εργάζεστε με τον ασθενή οι βίδες δεν ξεβιδώνονται αλλά χαλαρώνονται κατά 1/4 μιας στροφής. Αλλά και γενικά οι βίδες δεν πρέπει να ξεβιδώνονται εντελώς αλλά μόνο να χαλαρώνονται. Έτσι, όταν στερεώνονται, πιάνουν αμέσως χωρίς να χρειαστεί βιδωθούν τέρμα.



## 5.2 Δισκάριο μιας χρήσης Quickbite

**B**

Αυτό το πλαστικό δισκάριο αποτύπωσης είναι ήδη εφοδιασμένο με θερμοπλαστικό υλικό. Πριν από τη χρήση:

- ▷ Θερμαίνετε το Artex Quickbite σε υδατόλουτρο μέχρι να γίνει δυνατή η πλαστική διαμόρφωση του Bite Compound (το ανώτατο στους 45 °C).

Εφαρμογή ανάλογη με εκείνη του κλασσικού δισκαρίου. Εκπίπτουν καθαρισμός και αποστείρωση.

Το Quickbite διατηρείται 3 χρόνια.

## 5.3 Προετοιμασία του δισκαρίου

**C**

- ▷ Κολλήστε θερμοπλαστικά συσσωματώματα σε αυτοκόλλητη μεμβράνη «Bite Tabs» (αρ. προϊόντος 642150) σε τρεις μεριές πάνω στο δισκάριο και βυθίστε το δισκάριο για περ. 1 λεπτό σε ζεστό νερό με θερμοκρασία περ. 40 °C.
- ▷ Συμπληρώστε με κηρό τυχόν ελλειπή στήριξη λόγω έλλειψης οδόντων.

Η κύρτωση του δισκαρίου δείχνει προς τα κάτω.



Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και σκληρή ρητίνη ή σκληρή σιλικόνη, αυτό, όμως, δεν συνιστάται.

## 5.4 Προσαρμογή του δισκαρίου στον ασθενή

**D**

- ▷ Προσαρμογή του προετοιμασμένου δισκαρίου στη σειρά δοντιών της άνω σιαγόνας.
- ▷ Δημιουργήστε ελαφρά αποτυπώματα της σειράς δοντιών της άνω σιαγόνας (σχηματίζεται επιφανειακή μεμβράνη) στο Compound (τα δόντια δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με το μέταλλο).  
Το δισκάριο κρατιέται στη σειρά των δοντιών της άνω σιαγόνας μόνο από τον ασθενή, είτε με το χέρι, είτε με το την κάτω σιαγόνα, τοποθετώντας κυλινδρικά μπαμπάκια στο γομφικό τομέα.



Το δισκάριο μπορεί να ανατραπεί σε περίπτωση δυσμενούς πορείας της καμπύλης του Spee.

- ▷ Γι' αυτό προτιμότερο είναι το κράτημα του δισκαρίου με το χέρι παρά η χρήση κυλινδρικών μπαμπακιών.





## 5.5 Τοποθέτηση του τόξου προσώπου (αυθαιρέτως) **E**



Βασικά το τόξο προσώπου εφαρμόζεται με ανοιχτό το στόμα, δηλαδή αφού το δισκάριο προσαρμόστηκε στη σειρά δοντιών της άνω σιαγόνας.



Το στήριγμα μεσόφρυδου «Leipzigiger Glabellastütze» διαθέτει ένα τηλεσκόπιο, του οποίου η δύναμη ελατηρίου αντισταθμίζει το βάρος του τόξου προσώπου κατά την κάλυψη της σχισμής προς το εξωτερικό τηλεσκόπιο. Χάρη στην ελεγχόμενη τυποποιημένη πίεση μπορεί να αναπαραχθεί η θέση των κουμπιών του τόξου προσώπου [6]/αξονικού pin [10] στον αυθαίρετο αρθρωτώ αξονικό τομέα.

Ασθενής σε ύπτια θέση: Έτσι εξουδετερώνεται το βάρος του τόξου προσώπου και η δράση του μοχλού της μετωπιαίας προβολής.



Χαλαρώστε τις βίδες στερέωσης [1] χωρίς να προσπαθήσετε να τις ξεβιδώσετε. Το ίδιο ισχύει και για τις περτσινωμένες βίδες με περιλαίμιο [22] στο φορέα του δισκαρίου. Εδώ δεν αποκλείεται η βίδα να σφηνώσει στο περτσίνωνα.

- ▷ Χαλαρώστε τις βίδες στερέωσης [1] και εισάγετε τα κουμπιά του τόξου προσώπου [6] στα κανάλια των αυτιών με τη βοήθεια του ασθενή.
- ▷ Σφίξτε τις βίδες στερέωσης [1] και χαλαρώστε τη βίδα γεφύρωσης [15] (1/4 περιστροφής), θέστε τη γεφύρωση ρινός [16] στο μεσόφρυδο ασκώντας ελαφριά πίεση.

- Γι' αυτό ο δείκτης και το μεσαίο δάχτυλο βρίσκονται κάτω από τη γεφύρωση ενώ ταυτόχρονα ο αντίχειρας ασκεί πίεση και διατηρεί με ευαισθησία.

- Με τον άλλο αντίχειρα τεντώστε κρανιακά την επιδερμίδα του μετώπου για να μπορέσετε να προσαρμόσετε το προσαρμοστικό του ρινίου [17] στη ράχη της μύτης.

- ▷ Κατά την κάλυψη της σχισμής προς το εξωτερικό τηλεσκόπιο σφίξτε τη βίδα γεφύρωσης [15] με το ελεύθερο χέρι.

### 5.6 Κλειδωμα της θέσης στην άνω σιαγόνα με το 3-D στήριγμα άρθρωσης **F**

- ▷ Χαλαρώστε το παξιμάδι πεταλούδας [23]. Τώρα το 3-D στήριγμα άρθρωσης κινείται ελεύθερα.
- ▷ Όσο ασθενής κρατάει ασφαλώς το δισκίο, είτε με την κάτω σιαγόνα και τη βοήθεια κυλινδρικών μπαμπακιών είτε με το χέρι, ωθήστε το φορέα του δισκαρίου [21] (η βίδα με περιλαίμιο και η αυλάκωση δείχνουν προς τα επάνω) και ακολούθως σφίξτε καλά τη βίδα με περιλαίμιο [22]. Η βίδα στερέωσης πρέπει να βρίσκεται δεξιά – η αριστερή πλευρά του ασθενή – για την απρόσκοπτη εφαρμογή στη βάση μεταφοράς λόγω (βλέπε εικόνα Η).
- ▷ Σφίξτε καλά τη βίδα στερέωσης [23]. Γι' αυτό θέστε την πεταλούδα στη μέση και ασκήστε ομοιόμορφη πίεση και στα δυο πτερύγια. Έτσι αποφεύγονται τυχόν τάσεις στο τόξο.
- ▷ Χαλαρώστε αμέσως τη βίδα γεφύρωσης [15] μετά τη σταθεροποίηση. Τραβήξτε πίσω τη γεφύρωση [16] σφίξτε τη βίδα γεφύρωσης [15]. Κρατήστε το τόξο για να μην ανατραπεί.
- ▷ Χαλαρώστε τις βίδες στερέωσης [1], ανοίξτε το τόξο.
- ▷ Αφαιρέστε προς τα κάτω το τόξο προσώπου με το αποτύπωμα.

### 5.7 Τοποθέτηση του τόξου προσώπου σε σιαγόνα χωρίς δόντια **G**

- ▷ Επιλέξτε μια από τις παρακάτω δυνατότητες:
  - Προσωπικό δισκίο με λαβή [25].
  - Διαδικασία όπως όπως περιγράφεται σε «σιαγόνα με δόντια», προσαρμόστε όμως την περόνη στο προσωπικό δισκίο με τις 2-3 εντομές (βλέπε οδηγίες χρήσης Centrofix).

### 5.8 Κλειδωμα μεταφοράς (μετάδοση) **H**

**ΜΈΘΟΔΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ: Κλειδωμα της θέσης της άνω σιαγόνας με γύψο για την ασφάλιση της μεταφοράς.**



Η μέθοδος αυτή προτείνεται ακόμη και όταν η τοποθέτηση πρόκειται να γίνει άμεσα στο ιατρείο. Σε τέτοιες περιπτώσεις το κλειδωμα της θέσης της άνω σιαγόνας στο γύψο πρέπει διεξαχθεί. οπωσδήποτε κι αυτή στο ιατρείο. Το γύψινο υπόβαθρο αποτελεί μια σταθερή βάση. Τα στοιχεία της βάσης μεταφοράς και τραπέζης είναι σταθερά και δεν μπορούν να απορυθμιστούν. Το γύψινο κλειδωμα μπορεί να φυλαχτεί ως βοήθημα ελέγχου. Έτσι καθίσταται εφικτή η σταθεροποίηση της θέσης της άνω σιαγόνας χωρίς την παρουσία του ασθενή. Σπάνια μπορεί α συμβεί λάθος και γενικά δεν μπορεί υπάρξει κίνδυνος χειραγώγησης. Έτσι η διάθρωση είναι εξαιρετικά απλοποιημένη.



Η απεικόνιση που δείχνεται εδώ με το σύστημα μαγνητών Sphitex ισχύει ανάλογα και για συστήματα αρθρωτήρων με βιδωτά δισκία. Εδώ το τραπέζι μεταφοράς βιδώνεται στο κάτω τμήμα του αρθρωτήρα.

- ▷ Χαλαρώστε τη βίδα προσαρμοστικού [20] και αφαιρέστε το 3-D στήριγμα.
- ▷ Τοποθετήστε το 3-D στήριγμα με το αποτύπωμα στη βάση μεταφοράς.
- ▷ Σφίξτε τη βίδα προσαρμοστικού [20].
- ▷ Οδηγήστε το τραπέζι [c][c] σχεδόν έως κάτω από το δισκίο και σφίξτε τη βίδα Άλλεν [b]. Στη συνέχεια αφαιρέστε ακόμη μια φορά τον αρθρωτό βραχίονα με το δισκίο από την βάση μεταφοράς.
- ▷ Αναμίξτε μικρές ποσότητες γύψου διάρθρωσης (Artifix 711211) έως να αποκτήσει μορφή «κρεμώδη-κρεμώδη» και θέστε το επάνω στην πλάκα του τραπεζιού.
- ▷ Τοποθετήστε πάλι το 3-D στήριγμα με το αποτύπωμα: Κρατήστε την περόνη πάνω από το μαλακό γύψο και κλείστε τη βίδα προσαρμοστικού [20]. Η περόνη βυθίζεται στο μαλακό γύψο.

Μόλις σκληρύνει ο γύψος:

- ▷ Χαλαρώστε τη βίδα [20], το παξιμάδι πεταλούδας [23] και τη βίδα με περιλαίμιο [22] και αφαιρέστε τον αρθρωτό βραχίονα από το δισκίο. ([a] = Υποδοχή για κλειδί Άλλεν).
- ▷ Λύστε το τραπέζι από τη βάση μεταφοράς και δώστε το για διάρθρωση.

## 6 Επεξεργασία

Όλα τα τμήματα με ημικρίσιμη επαφή με τον ασθενή πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση, επειδή τα τμήματα αυτά παραδίδονται μη αποστειρωμένα (βλέπε Οδηγίες επεξεργασίας του τόξου προσώπου Artex). Για όλα τα άλλα στοιχεία (χωρίς επαφή με τον ασθενή) μπορείτε να εφαρμόσετε τις συνήθεις διαδικασίες απολύμανσης.

## 7 Εξαρτήματα/Επί μέρους στοιχεία

### Κωδ. αριθ.

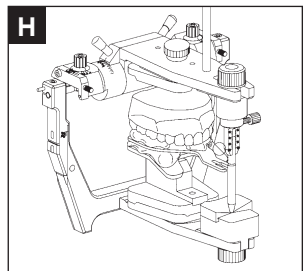
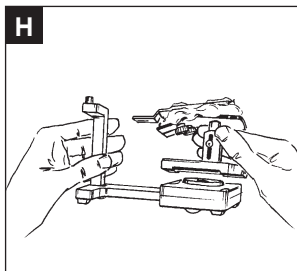
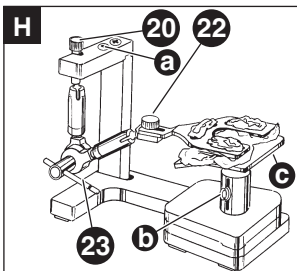
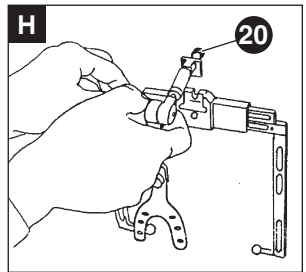
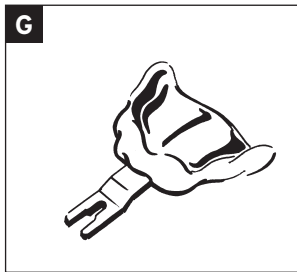
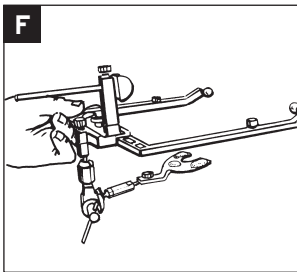
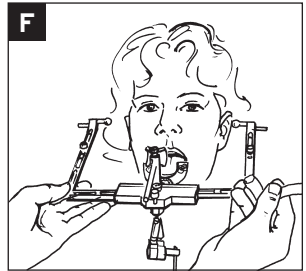
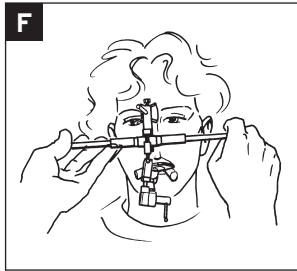
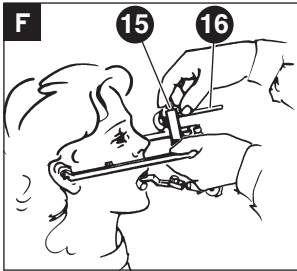
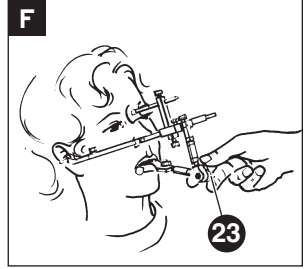
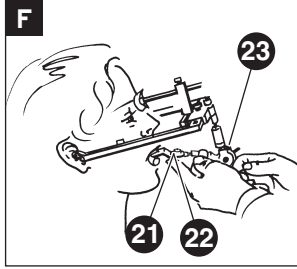
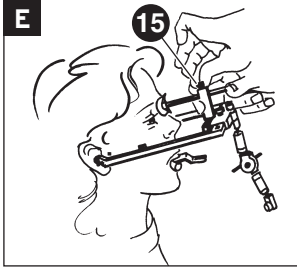
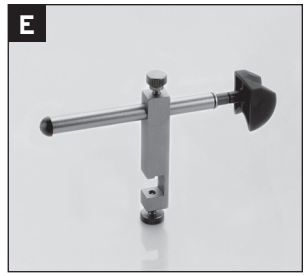
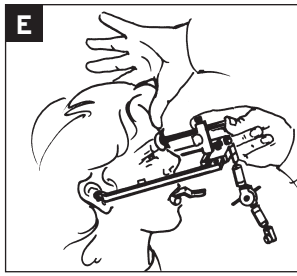
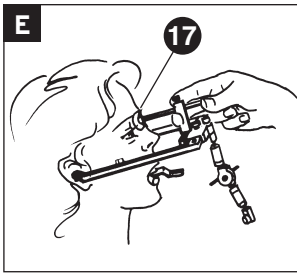
217650	Artex Quickbite (20898), πακέτο 10 τμχ.
217611	Δισκίο αποτύπωσης ημμορίου, 2 τμχ
217661	Δισκίο αποτύπωσης ολόκληρο, 2 τμχ
217928	Λαβή δισκαρίου, 5 τμχ.
218607	Κουμπιά τόξου προσώπου, ζεύγος
218609	Κουμπιά τόξου προσώπου, μακρά, ζεύγος
218610	Δείκτης αξονικού επιπέδου
218620	3-D στήριγμα άρθρωσης
218680	Στήριγμα μεσόφρουδου
218690	Γεφύρωση ρινός, ρυθμιζόμενη καθ' ύψος
217695	Προσαρμοστικό μεσόφρουδου

Πίν. 1













Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Girrbach AG**

Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-105  
Fax +43 5523 62333-5119  
austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com  
[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union



**ISO 13485**  
ISO 9001

**Rx only**

8123 - 2019-02-12



**AMANNGIRRBACH**